31971L0304

L 185/1 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI 15.8.1971

DIREKTIVA SVETA
z dne 26. julija 1971
o odpravi omejitev svobode opravljanja storitev pri javnih naročilih za gradnje in omejitev pri oddaji javnih naročil za gradnje izvajalcem, ki delajo prek zastopstev ali podružnic

(C 71/304/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ter zlasti členov 54(2) in 63(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Splošnega programa za odpravo omejitev svobode ustanavljanja [1] in zlasti naslova IV B tega programa,

ob upoštevanju Splošnega programa za odpravo omejitev svobode opravljanja storitev [1] in zlasti naslova V C (e) (1) tega programa,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta [2],

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora [3],

ker so bile podrobne določbe za dosego svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev ter podrobne določbe o prehodnih ukrepih za dejavnosti samozaposlenih oseb, ki po Mednarodni standardni klasifikaciji gospodarskih dejavnosti ISIC spadajo v oddelek 40, že določene z direktivama Sveta 64/427/EGS in 64/429/EGS z dne 7. julija 1964 [4]; ker v skladu s tema direktivama naročniki, ki oddajajo javna naročila, ne smejo zapostavljati fizičnih ali pravnih oseb zasebnega prava, ki jim je oddano javno naročilo, zaradi državljanstva podizvajalcev; ker so omejitve pri oddaji javnih naročil za gradnje začasno dovoljene le še glede opravljanja storitev ali sodelovanja prek zastopstev ali podružnic; ker se zato določbe prej navedenih direktiv splošno uporabljajo in jih je v tej direktivi odvečno ponavljati;

ker se pogodbe za gradbena dela, ki po klasifikaciji ISIC spadajo v oddelek 40, lahko oddajajo osebam ali jih lahko izvajajo osebe, ki imajo za to podeljene koncesije države ali regionalnih ali lokalnih skupnosti ali drugih pravnih oseb javnega prava; ker mora zato ta direktiva v svoje področje uporabe vključiti take pogodbe, ki predstavljajo znaten obseg del; ker bi bilo sicer njeno področje uporabe bistveno manjše;

ker Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo v členu 97a vsebuje posebno določbo o gradnji znanstvenih ali industrijskih jedrskih objektov; ker morajo biti v skladu s členom 232 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti taki primeri izključeni iz področja uporabe te direktive;

ker je po sprejetju Splošnih programov Evropska gospodarska skupnost izdelala svojo klasifikacijo industrijskih dejavnosti z naslovom „Nomenklatura industrijskih dejavnosti v Evropskih skupnostih“ (NICE); ker je ta klasifikacija, ki se sklicuje na nacionalne klasifikacije, tako bolj prilagojena potrebam držav članic kot klasifikacija ISIC („Mednarodna standardna klasifikacija vseh gospodarskih dejavnosti“); ker naj bi se zato uporabljala klasifikacija NICE, če to ne bo vplivalo na spreminjanje časovnega razporeda, določenega v splošnih programih na podlagiklasifikacije ISIC; ker uporaba klasifikacije NICE v tej direktivi ne more imeti takega učinka;

ker se pri javnih naročilih za gradnje pogosto sklicujejo na tehnične specifikacije; ker je Svet v svoji izjavi ob sprejetju Splošnih programov določil, da tehnične specifikacije ne bi smele vsebovati nobenih diskriminacijskih določb; ker je zato nekatere podrobne določbe o tem treba vključiti v to direktivo;

ker so ali bodo določbe, ki se uporabljajo za vse dejavnosti samozaposlenih oseb ter nanašajoče se na gibanje in prebivališče oseb, ki uživajo svobodo ustanavljanja in svobodo opravljanja storitev, vključene v različne direktive; ker sistem, ki se uporablja za plačilo zaposlenih, spremljajočih osebo, ki opravlja storitve, ali nastopajočih za njen račun, urejajo določbe, sprejete na podlagi členov 48 in 49 Pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Države članice za fizične osebe in družbe ali podjetja iz naslova 1 Splošnih programov, ki opravljajo storitve ali delujejo prek zastopstev ali podružnic (v nadaljevanju „upravičenci“), odpravijo

(1) UL 2, 15. 1. 1962, str. 36/62.
(2) UL 62, 12. 4. 1965, str. 883/65.
(3) UL 13, 29. 1. 1965, str. 158/65.
(4) UL 117, 23. 7. 1964, str. 1863/64 in str. 1880/64.

omejitve iz naslova III teh splošnih programov, ki se nanašajo na pravico sklepanja, oddajanje, izvajanje ali sodelovanje pri izvajanju javnih naročil za gradnje za račun države, regionalnih ali lokalnih skupnosti ali za druge pravne osebe javnega prava.

Člen 2

1. Določbe te direktive se uporabljajo za dejavnosti samozaposlenih oseb, zajetih v oddelku 40 iz Priloge I k splošnemu programu za odpravo omejitev pravice ustanavljanja. Takšne dejavnosti ustrezajo tistim iz glavnega oddelka 40 „Nomenklature industrijskih dejavnosti v Evropskih skupnostih“ (NICE); navedene so v prilogi k tej direktivi.

2. Ta direktiva se ne uporablja za:

(a) industrijske obrate strojne, električne ali energetske proizvodnje razen tistega dela takih obratov, ki spadajo v področje gradenj ali gradbeništva;

(b) gradnjo znanstvenih ali industrijskih jedrskih naprav;

(c) izkopi, delo z bagri in odstranjevanje odpadkov v povezavi z izkopavanjem rud (rudarstvo in kamnolomi).

Člen 3

1. Države članice odpravijo zlasti naslednje omejitve, ki:

(a) upravičencem preprečujejo opravljanje storitev pod enakimi pogoji in z enakimi pravicami, kakršne imajo državljani te države; med omejitvami, ki jih je treba odpraviti, so zlasti določbe zakonov in drugih predpisov ter upravni postopki, ki fizičnim ali pravnim osebam, ki jim je bilo oddano javno naročilo za izvedbo ali vodenje del ali za upravljanje javnih storitev in s tem podeljene posebne ali izključne pravice, v zvezi z naročili, ki jih lahko oddajajo naprej, nalagajo ali dopuščajo diskriminacijsko obravnavo na škodo upravičencev;

(b) nastanejo zaradi upravnih postopkov, v katerih so upravičenci v primerjavi z državljani diskriminatorno obravnavani;

(c) nastanejo zaradi določb ali postopkov, ki se uporabljajo ne glede na državljanstvo, ovirajo pa izključno ali predvsem poklicne dejavnosti državljanov drugih držav članic; med omejitvami, ki jih je treba odpraviti, so zlasti diskriminacijske tehnične specifikacije; vendar se ne štejejo za diskriminatorne, če so upravičene na podlagi vsebine pogodbe.

2. Države članice zlasti zagotovijo, da:

(a) lahko upravičenci pod enakimi pogoji kakor njihovi državljani za izvajanje del na njihovem ozemlju pridobijo različne oblike posojil, pomoči in subvencij, ki jih v ta namen zagotavljajo državni organi;

(b) imajo upravičenci kadarkoli in pod enakimi pogoji kot državljani neomejen dostop do oskrbovalnih virov, ki so pod nadzorom države in jih potrebujejo za izvajanje svojih pogodb.

Člen 4

Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za uskladitev s to direktivo v dvanajstih mesecih od njenega uradnega obvestila in o tem takoj obvestijo Komisijo.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 26. julija 1971

Za Svet

Predsednik

A. MORO

PRILOGA

SEZNAM POKLICNIH DEJAVNOSTI,

določenih v Nomenklaturi industrijskih dejavnosti Evropskih skupnostih

(NICE)

Oddelek Skupina	*Oddelek*		
40			GRADBENIŠTVO
	400		Gradbeništvo (splošno); Rušenje
		400.1	Splošno gradbeništvo
		400.2	Rušenje
	401		Gradnja stavb (stanovanjskih in drugih)
		401.1	Splošna gradbena dela
		401.2	Postavljanje ostrešij in krovska dela
		401.3	Postavljanje dimnikov in industrijskih peči
		401.4	Zaključna gradbena dela
		401.5	Fasaderska dela (obnova in vzdrževanje fasad)
		401.6	Postavljanje delovnih odrov
		401.7	Druge gradbene dejavnosti (vključno z zidanjem)
	402		Gradbeništvo — nizke gradnje: gradnja cest, mostov, železnic itd.
		402.1	Splošno gradbeništvo — nizke gradnje
		402.2	Zemeljska dela na površini
		402.3	Gradnja objektov na kopnem (nad in pod zemljo)
		402.4	Gradnja notranjih vodnih poti in pomorskih objektov
		402.5	Gradnja avtocest (vključno z gradnjo letališč in letalskih stez)
		402.6	Posebne dejavnosti na drugih področjih gradbeništva (vključno s postavljanjem prometnih znakov in semaforjev ter oznak na morju, energetskimi napeljavami in cevovodi za prenos plina, vode in ogljikovodikov ter napeljavami električnih daljnovodov in telekomunikacijskih zvez)
	403		Montažna dela
		403.1	Splošna montaža
		403.2	Storitve (plinska in vodovodna napeljava ter vgradnja sanitarne opreme)
		403.3	Inštalacije ogrevalnih in prezračevalnih naprav (centralno ogrevanje, klimatske naprave, prezračevalna postaja)
		403.4	Toplotna, zvočna in vibracijska izolacija
		403.5	Električne inštalacije
		403.6	Inštalacije anten, strelovodov, telefonov itd.
	404		Fasaderska in štukaterska dela
		404.1	Splošna fasaderska in štukaterska dela
		404.2	Ometi
		404.3	Zaključna dela v lesu, zlasti notranja oprema iz lesa (vključno s polaganjem lesenih podov)
		404.4	Soboslikarska in steklarska dela, polaganje tapet
		404.5	Oblaganje tal in sten (polaganje ploščic, drugih talnih oblog in lepljenih oblog)
		404.6	Razna zaključna dela (vključno s postavljanjem peči in kaminov itd.)